

**GROSSHERZOG
CARL ALEXANDER AUSGABE
DER MUSIKALISCHEN WERKE
FRANZ LISZTS**

FRANZ LISZTS MUSIKALISCHE WERKE

HERAUSGEgeben VON DER
FRANZ LISZT-STIFTUNG

I FÜR ORCHESTER

3. ABTEILUNG

KLEINERE ORCHESTERWERKE

1/2. Zwei Episoden aus Lenaus Faust — Two Episodes from Lenau's Faust —
Deux épisodes du Faust de Lenau

Der nächtliche Zug — Nightly March — Le cortège nocturne

Der Tanz in der Dorfschenke — The Dance in the Village Inn —
La danse à l'auberge du village

3. Zweiter Mephisto-Walzer — Second Mephistopheles Waltz — Deuxième
Valse de Méphisto

4. Von der Wiege bis zum Grabe — From the cradle to the grave — Du
berceau jusqu'à la tombe



VERLAG VON BREITKOPF & HÄRTEL IN LEIPZIG
BERLIN • BRÜSSEL • LONDON • NEW YORK

Die Ergebnisse der kritischen Revision sind Eigentum der Verleger

REVISIONSBERICHT

Nr. 1. Der nächtliche Zug.

Als Vorlage diente die gedruckte Partitur, erschienen bei J. Schuberth & Cie. 1862. Verlagsnummer 2791.

Zur Vergleichung war mir zugänglich eine Abschrift von Karl Götze mit Korrekturen von Liszt. Sie trägt das Datum 2. Mai 1861 und den Vermerk: Stichvorlage. Ferner eine gedruckte Partitur mit Korrekturen von Liszt vom Juni 1874.

Beide Partituren befinden sich im Lisztmuseum zu Weimar. Die darin enthaltene Vorschrift betreffs der Widmung an Carl Tausig und des Eindrucks von Teilen des Gedichtes in die Partitur wurde befolgt.

Seite 4 stand in der geschriebenen Partitur von unbekannter Hand neben der Vorschrift »a tempo. Äußerst ruhig« die Bemerkung: »Von hier an ein wenig bewegter«. Diese wurde auch damals in die gedruckte Partitur aufgenommen, fehlt aber in der späteren Klavierübertragung.

Da der Meister selbst diese Stelle in verklärter Ruhe spielte, im Gegensatz zu dem fließenden Tempo, welches er stets beim Andante forderte, so glaubte ich mich berechtigt, die Bezeichnung »äußerst ruhig« als eine eindringliche Mahnung, hier das Tempo nicht zu beschleunigen, allein bestehen zu lassen.

Seite 7 »Un poco accelerando«; Seite 12 »agitato molto« und Seite 13 »stringendo« sind der Klavierübertragung entnommen.

Nr. 2. Der Tanz in der Dorfschenke (Erster Mephisto-Walzer).

Material wie oben.

München, Mai 1913.

Die Bemerkung unter NB: »Das Stück ist fast durchgängig im Vierviertel-Takt zu dirigieren« stammt von Liszt. Sie kann selbstverständlich nicht wörtlich befolgt werden, sondern es ist darunter ein viertaktiger Rhythmus zu verstehen.

Die Tempoangaben Seite 30 »un poco meno mosso e rubato«; Seite 33 »vivace fantastico« stammen aus der Klavierübertragung.

Nr. 3. Zweiter Mephisto-Walzer.

Vorlage: Gedruckte Partitur, erschienen bei Ad. Fürstner. Verlagsnummer 2176.

Seite 2, 6. Takt steht in der Vorlage 1. Viol. drittes Sechzehntel, *d*. In der Klavierstimme dagegen *dis*.

Da ich diese Stelle beim Meister in letzterer Fassung gespielt habe und nicht anzunehmen ist, daß er sie im Orchester geändert haben wollte, entschied ich mich für *dis*.

Mehrere Vortragsbezeichnungen entstammen der Ausgabe für Klavier.

Nr. 4. Von der Wiege bis zum Grabe.

Vorlage: Gedruckte Partitur. Verlag Ed. Bote & G. Bock Nr. 12812. Erschienen 1883.

Zum Vergleiche lag vor die Ausgabe für Klavier und eine Instrumentierung der beiden letzten Teile (Manuskript aus dem Liszt-Museum in Weimar).

Die Ergänzungen der vielfach mangelnden Vortragsbezeichnungen sind dem Manuskript und der Klavierausgabe entnommen.

Berthold Kellermann

DER NÄCHTLICHE ZUG

Am Himmel schwere, dunkle Wolken hangen
Und harrend schon zum Walde niederlauschen.
Tiefnacht; doch weht ein süßes Frühlingsbangen
Im Wald, ein warmes, seelenvolles Rauschen,
Die blütentrunknen Lüfte schwinden, schwellen,
Und hörbar rieseln alle Lebensquellen.
O Nachtigall, du teure, rufe, singe!
Dein Wonne lied ein jedes Blatt durchdringe!
Du willst des Frühlings flüchtige Gestalten
Auch nachts in Lieb' und Sehnsucht wach erhalten,
Daß sie, so lang die holden Stunden säumen,
Vom Glücke nichts verschlafen und verträumen. —
Faust aber reitet fürdert durch die Nacht,
Und hat im düstern Unmut nimmer acht
Der wunderbar bewegten Frühlingsstimmen.
Er läßt nunmehr sein Roß gelassen schlendern
Den Weg dahin an frischen Waldesrändern.
Leuchtkäfer nur, die hin und wieder glimmen,
Bedämmern ihm die Pfade manchesmal,
Und selten ein verlorner Sternenstrahl.
Je tiefer ihn die Bahn waldeinwärts führt,
Je stiller wird's, und ferner stets verhallen
Der Bäche Lauf, das Lied der Nachtigallen,
Der Wind stets leiser an den Zweigen röhrt. —
Was leuchtet dort so hell zum Wald herein,
Daß Busch und Himmel glüh'n in Purpurschein?
Was singt so mild in feierlichen Tönen,
Als wollt' es jedes Erdenleid versöhnen?
Das ferne, dunkle, sehn suchtvolle Lied
Weht süßerschütternd durch die stille Luft.
Wie einem Gläubigen, der an der Gruft
Von seinen Lieben weinend, betend kniet,
In seine hoffnungsmilden Schmerzensträume
Hinter den Gräbern flüstern die Gesänge
Der Seligen: so säuseln diese Klänge
Wohllautend durch die aufhorchsamen Bäume.

Faust hält sein Roß und lauscht gespannter Sinne,
Ob nicht der helle Schein und Klang zerrinne
Vor Blick und Ohr, ein träumerischer Trug?
Doch kommts heran, ein feierlicher Zug.
Da scheucht es ihn, in's Dunkel hoher Eichen
Seitab des Wegs mit seinem Roß zu weichen
Und abzuschreiten zwingt unwiderstehlich
Der Zug ihn jetzt, der näher wallt allmählich.
Mit Fackellichtern wandelt Paar an Paar,
In weißen Kleidern, eine Kinderschar,
Zur heilig nächtlichen Johannisfeier,
In zarten Händen Blumenkränze tragend;
Jungfrauen dann, im ernsten Nonnenschleier
Freudvoll dem süßen Erdenglück entsagend;
Mit Kreuzen dann, im dunkeln Ordensrocke,
Ziehn priesterliche Greise, streng gereift,
Gesenkten Hauptes, und in Bart und Locke
Den weißen Morgenreif der Ewigkeit.
Sie schreiten singend fort die Waldesbahnen.
Horch! wie in hellen Kinderstimmen singt
Die Lebensahnung, und zusammenklingt
Mit greiser Stimmen tiefem Todesahnen!
Horch, Faust, wie ernster Tod und heitres Leben,
In Gott verloren, hier so schön verschweben!
Er starrt hervor aus dunklem Buschesgitter,
Die Frommen um ihr Glück beneidend bitter.
Als sie vorüber, und der letzte Ton
Des immer fernern, leisern Lieds entflohn,
Und als der fernen Fackel letzter Schein
Den Wald noch einmal zauberhell verklärt,
Und nun dahin am Laube zitternd fährt,
Als Faust im Finstern wieder steht allein:
Da faßt er fest und wild sein treues Roß,
Und drückt das Antlitz tief in seine Mähnen
Und weint an seinem Halse heiße Tränen,
Wie er noch nie so bitter sie vergoß.

Lenau.

Zwei Episoden aus Lenaus Faust.

Two Episodes from Lenau's Faust. Deux épisodes du Faust de Lenau.
Lenau „Faust“-jának két epizódja.

Nº 1.

Der nächtliche Zug.

Nightly March.

Le cortège nocturne.

Ejjeli menet.

Carl Tausig gewidmet.

Am Himmel schwere dunkle Wolken hängen
Und harrend schon zum Walde niederlauschen.
Tiefnacht . . .

Andante moderato e mesto.
Langsam und düster.

Franz Liszt.
Komponiert 1858/59.

The musical score consists of two staves of music. The top staff begins with three Flutes (3 Flöten) in C major, followed by two Bassoons (2 Hoboen) in C major, then two Clarinets in A (2 Klarinetten in A), two Bassoons (2 Fagotte), two Horns in F (2 Hörner in F), two Horns in E (2 Hörner in E), two Trombones in E (2 Trompeten in E), two Bass Trombones (2 Tenorposaunen), and Bassoon/Tuba (Baßposaune u. Tuba). The bottom staff continues with one Violin (1. Violinen), another Violin (2. Violinen), Bratschen, Violoncello, and Double Bass (Kontrabässe). The music is in common time, with key signatures changing between C major and F major. Various dynamics and performance instructions like 'f', 'ff', 'ten.', 'stopped.', 'cuvré.', 'tömve.', and 'gestopft.' are included. The score concludes with the text 'Andante moderato e mesto. Langsam und düster.'

tranquillo
ruhig

2 Fl.
Klar. ten.
Fag. cresc.
ten. 1. u. 2. Horn muta in E.
Hr.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Viol. u. Kb. cresc.

a 2 p

p

p

tranquillo

A riten. molto

2 Fl.
Hob.
Klar.
Fag. a 2

pp smorz. pp
pp smorz. pp
pp smorz. pp

con sordino

con sordino

con sordino

A riten. molto

..... doch weht ein süßes Frühlingsbangen
Im Wald, ein warmes, seelenvolles Rauschen,
Die blütentrunknen Lüfte schwinden, schwelen,

Und hörbar rieseln alle Lebensquellen.
O Nachtigall, du teure, rufe, singe!
Dein Wonnelied ein jedes Blatt durchdringe!

Alla breve taktieren.
a tempo. äußerst ruhig. *estremamente calmo.*

misterioso

misterioso

misterioso

misterioso

p dolciss.

p dolciss.

p dolciss.

p legato

a tempo. äußerst ruhig. estremamente calmo.

Alla breve taktieren.

Hob.

Klar.

Fag.

Hr. 1. 2. 3.

Pk. muta Gis in Fis

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcl.

Kb.

B

smorz.

smorz.

espress.

trem.

pp trem.

pp trem.

pp trem.

B

Fl.
Hob.
Klar.
Hr. 1. 2.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vel.
Pizz.

poco rall. - - - a tempo. Immer äußerst ruhig. *sempre estremamente calmo.*

Fl. dim. smorz. pp
Hob. dim. smorz. pp
Klar. pp
Fag. pp
Hr. pp
Pk. Fis. E. pp
pp

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vel. u. Kb.
p legato un poco marc.

^{*)} Den Triller in den Flöten und Violinen sehr üppig.
The shake in the flutes and violins very brilliantly.
Le trille des flûtes et des violons très serré.
A furval a hegedű trillái túrúek.

smorz. *Muta in F.*
smorz. *Muta in F.*
smorz.

un poco accelerando

C

Fl.
Hob.
Klar.
Hr. in F.

dolce

dolce ruhig
p dolce ruhig
p dolce

pp

espress.

pp

pizz.

C pp

(un poco accelerando)

poco rall. - - - a tempo. allmählich etwas drängender.
poco a poco un po' accelerando.

poco rall. - - - a tempo. allmählich etwas drängender.
poco a poco un po' accelerando.

Kl. Fl.

Musical score for orchestra, page 8. The score consists of eight staves, each with a different instrument's part. The instruments include two Flutes (Fl. 1 and Fl. 2), two Clarinets (Cl. 1 and Cl. 2), two Bassoons (Bsn. 1 and Bsn. 2), and two Trombones (Tr. 1 and Tr. 2). The music is in common time, with a key signature of one sharp. The score features several measures of music, with specific dynamics and performance instructions. In the upper section, there are measures for Fl. 1, Fl. 2, Cl. 1, Cl. 2, Bsn. 1, Bsn. 2, Tr. 1, and Tr. 2. The dynamics include *sf*, *ff*, and *pp*. In the lower section, there are measures for Fl. 1, Fl. 2, Cl. 1, Cl. 2, Bsn. 1, Bsn. 2, Tr. 1, and Tr. 2. The dynamics include *sf e rinforz.*, *trem.*, *sf*, and *legato e marc.*

D

Musical score for orchestra and piano, section D, measures 1 through 8. The score consists of eight staves. Measures 1-4 show woodwind entries with dynamic markings *dim.*, *p*, and *p*. Measures 5-8 feature bassoon entries with dynamic markings *p sempre dolciss.* and *p semper dolciss.*

Continuation of section D from measure 9 to 16. The score remains in eight staves. The woodwind parts continue their melodic lines with dynamic markings *dim.*, *p*, and *p*. The bassoon parts also continue with dynamic markings *p* and *p*.

D

sf

a²

dim.

pp

ff e rinforz.

trem.

ff

dim.

legato e marc.

dim.

dim.

accelerando

E

accelerando

E

più accelerando

(agitato molto)

Musical score page 42, featuring three staves of music. The score includes dynamic markings such as *più cresc.*, *a 2*, *sf*, *cresc.*, *non troppo f sf*, *(mf)*, *p*, *più cresc.*, *marcatiss.*, *più cresc.*, *sf*, *più marcattiss.*, *più cresc.*, *sf*, and *più accelerando*. The score concludes with the instruction (agitato molto).

G. P.

This page contains ten staves of musical notation. The first nine staves are in common time (indicated by a 'C') and the last staff is in 12/8 time (indicated by a '12'). The key signature is A major (three sharps). The music consists primarily of eighth-note patterns. Several staves include dynamic markings such as 'ff' (fortissimo) and 'sf' (sforzando). Performance instructions like 'a 2' and '(stringendo)' are also present. The notation uses various clefs, including treble, bass, and alto. Measures 1 through 10 are shown, with measure 10 ending on a double bar line.

G. P.

This page continues the musical score from page 13, starting at measure 11. The notation remains consistent with page 13, featuring ten staves in common time (C) and 12/8 time (12), with a key signature of A major (three sharps). The music continues with eighth-note patterns and includes dynamic markings like 'ff' and 'sf'. Performance instructions such as '(stringendo)' and 'a 2' are also included. Measures 11 through 15 are shown, concluding with a final dynamic marking of 'ff' and the instruction '(stringendo)'.

Faust aber reitet fürdurch die Nacht,
 Und hat im düstern Unmut nimmer Acht
 Der wunderbar bewegten Frühlingsstimmen.
 Er lässt nunmehr sein Roß gelassen schlendern
 Den Weg dahin an frischen Waldesrändern.

F

Klar. Tempo I. Andante moderato.

ten.

sf *3:* *gestopft. stopped. cuivré.* *ten.*

f *ten.*

pizz. gleichmäßig. egualmente.

pizz. gleichmäßig. egualmente.

pizz. gleichmäßig. egualmente.

pizz. gleichmäßig. egualmente.

F **Tempo I. Andante moderato.**

ten.

sf

ten.

pizz.

senza sordino *pizz.*

senza sordino *pizz.*

G

2 Fl.

Hob.

Klar.

Fag.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcl.

Kb.

G

2 Fl.

Hob.

Klar.

Fag.

Hr. 1. 2. in F.

ten.

ten.

ten.

ten.

Muta. in E.

sf

sf

sf

sf

2 Fl.

Hob.

Klar.

Fag.

sempre p

sempre p

sempre p

sempre p

sempre p

H

p

pp

p

pp

p

pp

più dim.

H

Was leuchtet dort so hell zum Wald herein,
Daß Busch und Himmel glüh'n in Purpurschein?
Was singt so mild in feierlichen Tönen,

Als wollt' es jedes Erdenleid versöhnen?
Das ferne, dunkle, sehn suchtsvolle Lied
Weht süß schütternd durch die stille Luft.

Alla breve taktieren. — { schwiebend, aber nicht schleppend.
calmly, but not dragged.

Un poco più mosso. — frottant, mais sans traîner. — „lebegő“, de el nem nyújtott tempóban.

Un poco più mosso. — schwiebend, aber nicht schleppend.

Alla breve taktieren. — { calmly, but not dragged.

frottant, mais sans traîner.
„lebegő“, de el nem nyújtott tempóban.

NB. Die Blasinstrumente und Harfe wie fernes Glockengeläute — immer sehr ruhig.

NB. The wind-instruments and harp like a peal of bells from afar — always very tranquilly.

NB. Les instruments à vent et la harpe imitent une sonnerie lointaine de cloches, — toujours très calme.

NB. A hárfa és a fuvók hangja úgy hangozzék, mint távoli harangszó, — mindig nagyon nyugodtan.

I

sempre p

sempre p

sempre p

a2

un poco cresc.

a2

un poco cresc.

ppp

poco cresc.

dim.

ppp

sempre arpeggiando

cresc.

p misterioso trem.

divisi

pp misterioso trem.

pp misterioso

p

I

a 2

a 2

pp

pp

p

pp

pp

sempre p

pp

pp

pp

pp

un poco rit.

un poco rit.

J *ppp*

ppp

ppp

a 2

ppp

a 2

pp

a 2

pp

pp

ppp

Muta E in Cis.

pp

sempre p

perdendo

trem.

pp

ppp

perdendo

trem.

pp

ppp

perdendo

trem.

pp

ppp

perdendo

pizz.

ppp

perdendo

J *un poco rit.*

Doch kommt's heran, ein feierlicher Zug.

K

CHORAL. Pange lingua gloriosi corporis mysterium.

1.2. Fl. Lento religioso.

rit.

K

Lento religioso.

rit.

poco rall.

poco rall.

L

* In Ermangelung des Englischen Horns übernehmen Klarinette und Fagott den Choral, letztere pausieren, wenn das Engl. Horn den Choral vorträgt.

** Where no cor anglais is available the clarinet and bassoon play the hymn. The latter pause if the cor anglais plays the hymn.

*** A défaut de cor anglais, la clarinette et le basson exécutent le choral. Ils sont supprimés, si c'est le cor anglais qui joue celui-ci.

**** Angol kürt hiján a korált a klarinettek és a fagott játszzák; ellenkezéssel esetben utóbbiak nem játszanak.

poco rit.

M

dolce
dolce
dolce
I.
I.
I.
dolce
I.
dolce
smorz.
smorz.
p
a 2
dolce
p

poco rit.

M

1. 2. Fl.

Hob.

Engl. H.

Klar.

Fag. I.

Hr.

N

sempre dolce

sempre dolce

sempre dolce

dolce a 2

dolce dolce

con sord.

p dolce

con sord.

p dolce

p dolce

N

F. L. 15.

p

arco

0

Kl. Fl.

F. Fl.

Hob.

Engl. H.

Klar.

Fag. a 2

Hr. *sf*

a 2

Tr. in E.

p dolce

1. u. 2. Pos.

3. Pos. u. Tuba

Pk.

Glocken.

Harfe.

mezzo forte, non troppo

mezzo forte

mezzo forte

sf

0 *mezzo forte*

24

10 staves of musical notation. The top system consists of 10 staves. The first staff has a treble clef, the second has a bass clef, and the third has a bass clef. The fourth staff has a treble clef, the fifth has a bass clef, and the sixth has a bass clef. The seventh staff has a treble clef, the eighth has a bass clef, and the ninth has a bass clef. The tenth staff has a treble clef. Various dynamics are indicated: *p*, *p cantando*, *pp*, *f*, *p*, *pp*, *pp*, *ff*, *p*, *simile*, *ff*, and *p*.

P

pp

a 2

dim.

espress.

dim.

f

P

poco a poco accelerando, ma poco.

poco a poco accelerando, ma poco.

Q

a 2

semprē legato

cresc.

semprē legato

cresc.

semprē legato

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Q

Musical score page 28, featuring two systems of music for orchestra. The score consists of ten staves, each with a key signature of one sharp (F#). The first system begins with a dynamic of *cresc.* The second system begins with a dynamic of *p*. The score includes various musical markings such as *cresc.*, *p*, *a 2*, and *ff*.

R

29

R

più cresc.

più cresc.

più cresc.

più cresc.

più cresc.

a 2

p sotto voce

Trompeten und Posaunen nicht zu stark.
Trombe e Tromboni non troppo forte.

p sotto voce

sotto voce

più cresc.

simile

più cresc.

simile

più cresc.

simile

più cresc.

più cresc.

più cresc.

più cresc.

R

kl. Fl.

Fis Cis

sempre f

S

mf express.

mf express.

mf express.

mf express.

mf express.

sf

tr. **Muta Fis in F.**

dim.

dim.

sf

sf

sf

sf

sf

sf

S

Fl.

Hob. a 2

Engl. H.

Klar.

Fag. a 2

1. u. 2. Horn.

dimin.

dimin.

dimin.

dimin.

dimin..

schwebend. quasi alato.

dimin.

schwebend. quasi alato.

dimin.

schwebend. quasi alato.

dimin.

schwebend. quasi alato.

divisi

dimin..

poco a poco riten.

a 2

T

pizz.

arco

poco a poco riten.

a 2

molto rit.

G.P.

Als Faust im Finstern wieder steht allein:
Da faßt er fest und wild sein treues Roß,
Und drückt das Antlitz tief in seine Mähnen
Und weint an seinem Halse heiße Tränen
Wie er noch nie so bitter sie vergoß.

U Tempo I.

Klar. Sehr heftig. *molto impetuoso.*

sostenuto

U Tempo I.

Sehr heftig. *molto impetuoso.*

sostenuto

V a 2

Fl. V a 2

Hob. *mf*

Klar. a 2

Fag. *mf*

Hr. *mp* >

Tr. *mp* <>

1. u. 2. Pos.

3. Pos. u. Tuba.

Pk.

ff F. Cis. *tr.* *ppp*

1. Viol.

2. Viol. *disperato* trem.

Br. *mf*

1. Cello. *ff*

2. Cello. *ff* *disperato*

Kb. *ff*

V

a 2 W

ff heftig weinend. con strazio.

ff heftig weinend. con strazio.

dimin.

dimin.

dimin.

dimin.

mf dolente

mf dolente

p

p

p

rinf. molto

fff heftig weinend. con strazio.

dimin.

rinf. molto

fff

dimin.

rinf. molto

fff

dimin.

rinf. molto

fff

dimin.

rinf. molto

fff

dimin.

W

rit.

a 2

a 2

a 2

pp

f

rit.

p perdendo

p perdendo

rit. p perdendo